

Rev

Chapter 19

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1 Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ
avec- celui-ci entendre comme- voix grand foule beaucoup dans- au-
[G3326](#) [G3778](#) [G0191](#) [G5613](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3793](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#)
- οὐρανῷ, λεγόντων, Ἄλληλουϊά! ἡ σωτηρία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ
ciel dire Halleluja la- salut et- la- gloire et- la-
[G3772](#) [G3004](#) [G0239](#) [G3588](#) [G4991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#)
- δύναμις τοῦ Θεοῦ ἡμῶν!
puissance du- Dieu de-nous
[G1411](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

Après ces choses, j'entendis comme une grande voix d'une foule nombreuse dans le ciel, disant : Alléluia ! Le salut et la gloire et la puissance de notre Dieu !

- 2 ὅτι ἀληθινὰ καὶ δίκαια αἱ κρίσεις αὐτοῦ; ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην
que- véritable et- juste les- jugement de-lui que- juger la- prostituée
[G3754](#) [G0228](#) [G2532](#) [G1342](#) [G3588](#) [G2920](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2919](#) [G3588](#) [G4204](#)
- τὴν μεγάλην, ἧτις ἐφθειρεν τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς, καὶ
la- grand qui verderben la- terre dans- à-la- débauche d'elle et-
[G3588](#) [G3173](#) [G3748](#) [G5351](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4202](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐξεδίκησεν τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ, ἐκ χειρὸς αὐτῆς.
venger le- sang des- serviteur de-lui de- main d'elle
[G1556](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G1537](#) [G5495](#) [G0846](#)

car ses jugements sont véritables et justes ; car il a jugé la grande prostituée qui corrompait la terre par sa fornication, et il a vengé le sang de ses esclaves, [le réclamant] de sa main.

- 3 καὶ δεύτερον εἶρηκαν, Ἄλληλουϊά! καὶ ὁ καπνὸς αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς
et- deuxième dire Halleluja et- le- fumée d'elle monter en-
[G2532](#) [G1208](#) [G2046](#) [G0239](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2586](#) [G0846](#) [G0305](#) [G1519](#)
- τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
les- éternité des- éternité
[G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

Et ils dirent une seconde fois : Alléluia ! Et sa fumée monte aux siècles des siècles.

- 4 καὶ ἔπεσαν οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι τέσσαρες, καὶ τὰ τέσσαρα
et- tomber les- ancien les- vingt vier et- les- vier
[G2532](#) [G4098](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3588](#) [G1501](#) [G5064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5064](#)
- ζῶα, καὶ προσεκύνησαν τῷ Θεῷ, τῷ καθήμενῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ,
Lebewesen et- se-prosterner au- Dieu au- être-assis sur- au- trône
[G2226](#) [G2532](#) [G4352](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#)
- λέγοντες, Ἀμήν, Ἄλληλουϊά!
dire amen Halleluja
[G3004](#) [G0281](#) [G0239](#)

Et les 24 anciens et les quatre animaux tombèrent [sur leurs faces] et rendirent hommage à Dieu qui était assis sur le trône, disant : Amen ! Alléluia !

5 καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν, λέγουσα, Αἰνεῖτε τῷ Θεῷ ἡμῶν,
 et- voix de- du- trône sortir dire louer au- Dieu de-nous
[G2532](#) [G5456](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1831](#) [G3004](#) [G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

πάντες οἱ δοῦλοι αὐτοῦ, «καὶ» οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ καὶ
 tout les- serviteur de-lui et- les- craindre lui les- petit et-
[G3956](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5399](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#)

οἱ μεγάλοι!
 les- grand
[G3588](#) [G3173](#)

Et une voix sortit du trône, disant : Louez notre Dieu, vous tous ses esclaves et vous qui le craignez, petits et grands.

6 Καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων
 et- entendre comme- voix foule beaucoup et- comme- voix eau
[G2532](#) [G0191](#) [G5613](#) [G5456](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G5613](#) [G5456](#) [G5204](#)

πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν ἰσχυρῶν, λεγόντων, Ἄλληλουϊά, ὅτι
 beaucoup et- comme- voix tonnerre fort dire Halleluja que-
[G4183](#) [G2532](#) [G5613](#) [G5456](#) [G1027](#) [G2478](#) [G3004](#) [G0239](#) [G3754](#)

ἐβασίλευσεν Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν ὁ Παντοκράτωρ.
 régner Seigneur le- Dieu de-nous le- Tout-Puissant
[G0936](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3841](#)

Et j'entendis comme une voix d'une foule nombreuse, et comme une voix de grandes eaux, et comme une voix de forts tonnerres, disant : Alléluia ! car le Seigneur, notre Dieu, le Tout-puissant, est entré dans son règne.

7 χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιῶμεν, καὶ δώσομεν τὴν δόξαν αὐτῷ; ὅτι ἦλθεν ὁ
 se-réjouir et- se-réjouir et- donner la- gloire à-lui que- venir le-
[G5463](#) [G2532](#) [G0021](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2064](#) [G3588](#)

γάμος τοῦ Ἀρνίου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἠτοίμασεν ἑαυτήν.
 noces du- agneau et- la- femme de-lui préparer lui-même
[G1062](#) [G3588](#) [G0721](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2090](#) [G1438](#)

Réjouissons-nous et tressaillons de joie, et donnons-lui gloire ; car les noces de l'Agneau sont venues ; et sa femme s'est préparée ;

8 καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται βύσσινον, λαμπρὸν; καθαρὸν τὸ γὰρ
 et- donner à-elle afin-que- revêtir Byssus brillant pur le- car-
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4016](#) [G1039](#) [G2986](#) [G2513](#) [G3588](#) [G1063](#)

βύσσινον, τὰ δικαιώματα τῶν ἁγίων ἐστίν.
 Byssus les- ordonnance des- saint être
[G1039](#) [G3588](#) [G1345](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1510](#)

et il lui a été donné d'être vêtue de fin lin, éclatant [et] pur, car le fin lin, ce sont les justices des saints.

9 Καὶ λέγει μοι, Γράψον, Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου τοῦ
 et- dire à-moi écrire heureux les- en- le- repas du- noces du-
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1125](#) [G3107](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1173](#) [G3588](#) [G1062](#) [G3588](#)

Ἀρνίου κεκλημένοι. καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ τοῦ Θεοῦ
 agneau appeler et- dire à-moi celui-ci les- parole véritable du- Dieu
[G0721](#) [G2564](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0228](#) [G3588](#) [G2316](#)

εἰσιν.
 être
[G1510](#)

Et il me dit : Écris : Bienheureux ceux qui sont conviés au banquet des noces de l'Agneau. Et il me dit : Ce sont ici les véritables paroles de Dieu.

- 10 καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ. καὶ λέγει
et- tomber devant- des- pied de-lui se-prosterner à-lui et- dire
[G2532](#) [G4098](#) [G1715](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G4352](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)
- μοι, Ὅρα μή. σύνδουλος σοῦ εἶμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου,
à-moi voir ne-pas compagnon-de-service de-toi être et- des- frère de-toi
[G1473](#) [G3708](#) [G3361](#) [G4889](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)
- τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ. τῷ Θεῷ προσκύνησον; ἢ γὰρ
des- avoir la- témoignage Jésus au- Dieu se-prosterner la- car-
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3141](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4352](#) [G3588](#) [G1063](#)
- μαρτυρία Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.
témoignage Jésus être le- esprit de-la- prophétie
[G3141](#) [G2424](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4394](#)

- Et je tombai devant ses pieds pour lui rendre hommage. Et il me dit : Garde-toi de le faire ; je suis ton compagnon d'esclavage et [celui] de tes frères qui ont le témoignage de Jésus : rends hommage à Dieu, car l'esprit de prophétie est le témoignage de Jésus.

- 11 Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἠνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος λευκός, καὶ ὁ
et- voir le- ciel ouvrir et- voir Pferde blanc et- le-
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0455](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2462](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3588](#)
- καθήμενος ἐπ' αὐτὸν, καλούμενος Πιστὸς καὶ Ἀληθινός, καὶ ἐν
être-assis sur- lui appeler fidèle et- véritable et- dans-
[G2521](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2564](#) [G4103](#) [G2532](#) [G0228](#) [G2532](#) [G1722](#)
- δικαιοσύνη κρίνει καὶ πολεμεῖ.
justice juger et- combattre
[G1343](#) [G2919](#) [G2532](#) [G4170](#)

Et je vis le ciel ouvert : et voici un cheval blanc, et celui qui est assis dessus [appelé] fidèle et véritable ; et il juge et combat en justice.

- 12 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ [ὡς] φλὸξ πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν
les- or- œil de-lui comme- Flamme feu et- sur- la- tête
[G3588](#) [G1161](#) [G3788](#) [G0846](#) [G5613](#) [G5395](#) [G4442](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#)
- αὐτοῦ διαδήματα πολλά, ἔχων ὄνομα γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ
de-lui Diademe beaucoup avoir nom écrire que personne savoir si-
[G0846](#) [G1238](#) [G4183](#) [G2192](#) [G3686](#) [G1125](#) [G3739](#) [G3762](#) [G1492](#) [G1487](#)
- μὴ αὐτός,
ne-pas il
[G3361](#) [G0846](#)

Et ses yeux sont une flamme de feu ; et sur sa tête il y a plusieurs diadèmes ; et il porte un nom écrit que nul ne connaît que lui seul ;

- 13 καὶ περιβεβλημένος ἱμάτιον βεβαμμένον αἵματι; καὶ κέκληται τὸ ὄνομα
et- revêtir vêtement tremper sang et- appeler le- nom
[G2532](#) [G4016](#) [G2440](#) [G0911](#) [G0129](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#)
- αὐτοῦ, Ὁ Λόγος τοῦ Θεοῦ.
de-lui le- parole du- Dieu
[G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

et il est vêtu d'un vêtement teint dans le sang ; et son nom s'appelle : "La Parole de Dieu" ;

14 καὶ τὰ στρατεύματα τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐφ’ ἵπποις
 et- les- armée les- dans- au- ciel suivre à-lui sur- Pferde
[G2532](#) [G3588](#) [G4753](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1909](#) [G2462](#)

λευκοῖς, ἐνδεδυμένοι βύσσινον, λευκὸν καθαρὸν.
 blanc revêtir Byssus blanc pur
[G3022](#) [G1746](#) [G1039](#) [G3022](#) [G2513](#)

et les armées qui sont dans le ciel le suivaient sur des chevaux blancs, vêtues de fin lin, blanc et pur ;

15 καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία ὀξεῖα, ἵνα ἐν
 et- de- du- bouche de-lui sortir épée scharf afin-que- dans-
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G1607](#) [G4501](#) [G3691](#) [G2443](#) [G1722](#)

αὐτῇ πατάξῃ τὰ ἔθνη; καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ;
 à-elle frapper les- nation et- il paître eux dans- bâton eisen
[G0846](#) [G3960](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4165](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4464](#) [G4603](#)

καὶ αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς τοῦ
 et- il marcher la- pressoir du- vin du- colère de-la- colère du-
[G2532](#) [G0846](#) [G3961](#) [G3588](#) [G3025](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G3709](#) [G3588](#)

Θεοῦ τοῦ Παντοκράτορος.
 Dieu du- Tout-Puissant
[G2316](#) [G3588](#) [G3841](#)

et une épée aiguë à deux tranchants sort de sa bouche, afin qu’il en frappe les nations ; et lui les paîtra avec une verge de fer, et lui foule la cuve du vin de la fureur de la colère de Dieu le Tout-puissant ;

16 καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν αὐτοῦ, ὄνομα
 et- avoir sur- le- vêtement et- sur- le- Schenkel de-lui nom
[G2532](#) [G2192](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3382](#) [G0846](#) [G3686](#)

γεγραμμένον, ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟΣ ΚΥΡΙΩΝ.
 écrire roi roi et- Seigneur Seigneur
[G1125](#) [G0935](#) [G0935](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2962](#)

et il a sur son vêtement et sur sa cuisse un nom écrit : “Roi des rois, et Seigneur des seigneurs”.

17 Καὶ εἶδον ἓνα ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ; καὶ ἔκραξεν ἐν φωνῇ
 et- voir un ange se-tenir dans- au- soleil et- crier dans- voix
[G2532](#) [G3708](#) [G1520](#) [G0032](#) [G2476](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2532](#) [G2896](#) [G1722](#) [G5456](#)

μεγάλῃ, λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις τοῖς πετομένοις ἐν μεσουρανήματι, Δεῦτε
 grand dire tout aux- oiseaux aux- fliegen dans- Mitte-des-Himmels venez
[G3173](#) [G3004](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3732](#) [G3588](#) [G4072](#) [G1722](#) [G3321](#) [G1205](#)

συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον τὸ μέγα τοῦ Θεοῦ,
 rassembler en- le- repas le- grand du- Dieu
[G4863](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1173](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2316](#)

Et je vis un ange se tenant dans le soleil ; et il cria à haute voix, disant à tous les oiseaux qui volent par le milieu du ciel : Venez, assemblez-vous au grand souper de Dieu ;

18	ἵνα afin-que- G2443	φάγητε manger G5315	σάρκας chair G4561	βασιλέων, roi G0935	καὶ et- G2532	σάρκας chair G4561	χιλιάρχων, Oberste G5506	καὶ et- G2532	σάρκας chair G4561		
	ἰσχυρῶν, fort G2478	καὶ et- G2532	σάρκας chair G4561	ἵππων, Pferde G2462	καὶ et- G2532	τῶν des- G3588	καθημένων être-assis G2521	ἐπ’ sur- G1909	αὐτῶν, d'eux G0846	καὶ et- G2532	σάρκας chair G4561
	πάντων, tout G3956	ἐλευθέρων libre G1658	τε et- G5037	καὶ et- G2532	δούλων, serviteur G1401	καὶ et- G2532	μικρῶν petit G3398	καὶ et- G2532	μεγάλων. grand G3173		

afin que vous mangiez la chair des rois, et la chair des chiliarques, et la chair des puissants, et la chair des chevaux et de ceux qui sont assis dessus, et la chair de tous, libres et esclaves, petits et grands.

19	Καὶ et- G2532	εἶδον voir G3708	τὸ le- G3588	θηρίον, bête G2342	καὶ et- G2532	τοὺς les- G3588	βασιλεῖς roi G0935	τῆς de-la- G3588	γῆς, terre G1093	καὶ et- G2532	τὰ les- G3588
	στρατεύματα armée G4753	αὐτῶν, d'eux G0846	συνηγμένα rassembler G4863	ποιῆσαι faire G4160	τὸν le- G3588	πόλεμον guerre G4171	μετὰ avec- G3326	τοῦ du- G3588	καθημένου être-assis G2521	ἐπὶ sur- G1909	
	τοῦ du- G3588	ἵππου, Pferde G2462	καὶ et- G2532	μετὰ avec- G3326	τοῦ du- G3588	στρατεύματος armée G4753	αὐτοῦ. de-lui G0846				

Et je vis la bête, et les rois de la terre, et leurs armées assemblées pour livrer combat à celui qui était assis sur le cheval et à son armée.

20	καὶ et- G2532	ἐπιάσθη saisir G4084	τὸ le- G3588	θηρίον, bête G2342	καὶ et- G2532	μετ’ avec- G3326	αὐτοῦ de-lui G0846	ὁ le- G3588	ψευδοπροφήτης, falscher-Prophet G5578	ὁ le- G3588	
	ποιήσας faire G4160	τὰ les- G3588	σημεῖα signe G4592	ἐνώπιον devant- G1799	αὐτοῦ, de-lui G0846	ἐν dans- G1722	οἷς à-qui G3739	ἐπλάνησεν égarer G4105	τοὺς les- G3588	λαβόντας prendre G2983	τὸ le- G3588
	χάραγμα Malzeichen G5480	τοῦ du- G3588	θηρίου, bête G2342	καὶ et- G2532	τοὺς les- G3588	προσκυνοῦντας se-prosterner G4352	τῇ à-la- G3588	εἰκόνι image G1504	αὐτοῦ. de-lui G0846	ζῶντες vivre G2198	
	ἐβλήθησαν jeter G0906	οἱ les- G3588	δύο deux G1417	εἰς en- G1519	τὴν la- G3588	λίμνην lac G3041	τοῦ du- G3588	πυρός, feu G4442	τῆς de-la- G3588	καιομένης brûler G2545	ἐν dans- G1722
	θεΐῳ; soufre G2303										

Et la bête fut prise, et le faux prophète qui était avec elle, qui avait fait devant elle les miracles par lesquels il avait séduit ceux qui recevaient la marque de la bête, et ceux qui rendaient hommage à son image. Ils furent tous deux jetés vifs dans l'étang de feu embrasé par le soufre ;

21	καὶ	οἱ	λοιποὶ	ἀπεκτάνθησαν	ἐν	τῇ	ρόμφαίᾳ	τοῦ	καθημένου	ἐπὶ	
	et-	les-	reste	tuer	dans-	à-la-	épée	du-	être-assis	sur-	
	G2532	G3588	G3062	G0615	G1722	G3588	G4501	G3588	G2521	G1909	
	τοῦ	ἵππου	τῇ	ἐξελεύθη	ἐκ	τοῦ	στόματος	αὐτοῦ;	καὶ	πάντα	τὰ
	du-	Pferde	à-la-	sortir	de-	du-	bouche	de-lui	et-	tout	les-
	G3588	G2462	G3588	G1831	G1537	G3588	G4750	G0846	G2532	G3956	G3588
	ὄρνεα	ἐχορτάσθησαν	ἐκ	τῶν	σαρκῶν	αὐτῶν.					
	oiseaux	rassasier	de-	des-	chair	d'eux					
	G3732	G5526	G1537	G3588	G4561	G0846					

et le reste fut tué par l'épée de celui qui était assis sur le cheval, laquelle sortait de sa bouche, et tous les oiseaux furent rassasiés de leur chair.